叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 如何才能嫁得美满(how To Marry Well) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如何才能嫁得美满(How to Marry Well)
第1/1页

[prə'djuːst] [baɪ]['dænjəl] -
Produced by Daniel Fromont
生产 经过 丹尼尔 -

由丹尼尔·弗罗蒙特制作

[[-] [nəʊt] : ['mɪsɪz] . ['hʌŋgərˌfɔːrd] (['mɑːgrət] [wʊlf] ['hæmɪltən]) (- ?
[Transcriber's note : Mrs . Hungerford (Margaret Wolfe Hamilton) (1855 ?
[转录员的 笔记 : 太太 . 亨格福德 (玛格丽特 沃尔夫 汉密尔顿) (- ?

[转录者注：亨格福德夫人（玛格丽特·沃尔夫·汉密尔顿）（1855 年？）

- -) " [haʊ] [tuː; tə] ['mæri] [wel] " ([frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [həʊm] ['dʒɜːn(ə)l][vɒl] .
- 1897) " How to marry well " (from The Ladies ' Home Journal vol .
- -) " 如何 到 结婚 出色地 " (从 这 女士们 - 家 杂志 卷 .

-1897）《如何嫁个好人家》（摘自《女士家庭杂志》第1卷）

[sevn]
VII
七

第七章

[nəʊ][ˌaɪ 'viː] [ˌfɪlə'delfiə] [mɑːtʃ] - [piː] . [sɪks])]
No IV Philadelphia March 1890 p . 6)]
不 第四 费城 行进 - p . 6)]

第 IV 号，费城，1890 年 3 月，第 6 页）

[ðə; ði] ['dʌtʃəs]
The Duchess
这 公爵夫人

公爵夫人

[haʊ] [tuː; tə] ['mæri] [wel]
How to marry well
如何 到 结婚 出色地

如何才能拥有美满的婚姻

[sʌm; səm][g'ɜːlz] [stɑːt] [ɪn][laɪf] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [tuː; tə] [snʌb] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [seks][ɪz][ðə; ði]['ʃʊərɪst]
Some girls start in life with the idea that to snub the opposite sex is the surest
一些 女孩们 开始 在 生活 和 这 主意 那 到 冷落 这 对面的 性别 是 这 最可靠的
[wei] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .
way of bringing it to their feet .
方式 的 带来 它 到 他们的 脚 .

有些女孩从小就认为，冷落异性是让自己获得成功的最佳途径。

[ɔːl] [sʌtʃ] [ɪ'mædʒɪnɪŋz][ɑː(r); ə(r)][veɪn] !
All such imaginings are vain !
全部 这样的 想象 是 徒劳 !

所有这些想象都是徒劳的！

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [kɒ'ketɪʃ] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ,
A man may be amused by the coquettish impertinences of a girl ,
一个 男人 可能 是 觉得好笑 经过 这 娇媚 无礼 的 一个 女孩 ,

男人可能会觉得女孩轻佻无礼的行为很有趣。

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] ,
he may even be attracted by it to a certain extent ,
他 可能 甚至 是 吸引 经过 它 到 一个 肯定 程度 ,

他甚至可能在某种程度上被它吸引。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [fiːlz] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt]
but in the end he feels repulsion , and unless it be the exception that
但 在 这 结尾 他 感觉 排斥 , 和 除非 它 是 这 例外 那
[pruːvz] [ðə; ði] [ruːl] ,
proves the rule ,
证明 这 规则 ,

但最终他感到厌恶，除非这是个例外，否则

['heɪsnz] [ə'weɪ] ['prez(ə)ntli][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv]
hastens away presently to lay his name and fortune at the disposal of
加快 离开 目前 到 躺 他的 姓名 和 财富 在 这 处理 的
[sʌm; səm][mɔː(r)] ['mɒdɪst] [gɜːl] .
some more modest girl .
一些 更多的 谦虚的 女孩 .

他随即匆匆离去，将自己的名誉和财产拱手让给某个更加卑微的女孩。

[tuː; tə] ['mæri] [wel] [ɪz][ðə; ði][nəʊt] [ðæt] [straɪks] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ɒn][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
To marry well is the note that strikes more clearly on the brain of the
到 结婚 出色地 是 这 笔记 那 罢工 更多的 清楚地 在 这 脑 的 这
[-] ['mʌðə(r)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [hɜː'self] .
debutante's mother than on the ear of that interesting person herself .
初次登台的 母亲 比 在 这 耳朵 的 那 有趣的 人 她自己 .

“嫁个好人家”这句话，与其说是给这位有趣的小姐本人听的，不如说是给小姐母亲的脑海里敲响的警钟。

[ə; eɪ][gɜːl] ['stɑrtɪŋ] [ɪn][laɪf] [fiːlz] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] .
A girl starting in life feels all the world is before her where to choose .
一个 女孩 开始 在 生活 感觉 全部 这 世界 是 前 她 在哪里 到 选择 .

一个刚开始人生旅程的女孩会觉得整个世界都摆在她面前，让她有很多选择。

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] , [ɪn'diːd] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
She gives , indeed , too little thought to the subject .
她 给予 , 的确 , 也 小的 想法 到 这 主题 .

她确实对这个问题考虑得太少了。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
She comes fresh from the schoolroom into the crowded drawing - room ,
她 来 新鲜的 从 这 教室 进入 这 挤 绘画 - 房间 ,
['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [haʊ] [best] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] .
thinking only how best to enjoy herself .
思维 仅有的 如何 最好的 到 享受 她自己 .

她刚从教室出来就走进了拥挤的客厅，满脑子想的都是如何让自己开心起来。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [ɪf] [nɪə(r)] , [ɪz] [jet] [səʊ][fɑː(r)] ,
The thought of marriage , if near , is yet so far ,
这 想法 的 婚姻 , 如果 靠近 , 是 然而 所以 远的 ,

虽然结婚的念头近在眼前，但距离真正结婚还很遥远。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][wɔːlts] , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]
that it hardly interferes with her pleasure in the waltz , the theatre , or the
那 它 几乎 干扰 和 她 乐趣 在 这 华尔兹 , 这 剧院 , 或者 这
[ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] .
eternal afternoon tea .
永恒 下午 茶 .

这几乎不会影响她享受华尔兹、戏剧或永恒的下午茶的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['stændəd] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [naʊ] - [ə; eɪ] -
It is a pity that the educational standard fixed for young girls now - a -
它 是 一个 遗憾 那 这 教育 标准 固定的 为了 年轻的 女孩们 现在 - 一个 -
[deɪz] [ɪz][ɒv; əv][səʊ] [ləʊ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] .
days is of so low an order .
天 是 的 所以 低的 一个 命令 .

令人遗憾的是，如今为年轻女孩设定的教育标准如此之低。

[ə; eɪ] [ˈsmætərɪŋ] [ɒv; əv] [frentʃ] , [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ˈdʒɜːmən] , [æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt]

A smattering of French , a word or two of German , an idea of what

一个 零星 的 法语 , 一个 单词 或者 二 的 德语 , 一个 主意 的 什么

[ˈmjuːzɪk] [ˈriːəli] [miːnz] ,

music really means ,

音乐 真的 方法 ,

略懂法语，会说一两句德语，对音乐的真正含义略知一二。

[æz; əz] [geɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θriː] [jˈiəz] - [əˈkweɪntəns] [wɪð] [skeɪlz] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənts] ,

as gained from a three years ' acquaintance with scales and movements ,

作为 获得 从 一个 三 年 - 熟人 和 秤 和 移动 ,

[ænd; ənd] [sɔːŋz] [wɪˈðaʊt] [wɜːdz] — [ðɪs] [ɪz][ɔːl] !

and songs without words — this is all !

和 歌曲 没有 字 — 这 是 全部 !

从三年对音阶、乐句和无词歌曲的熟悉中学到的东西——这就是全部！

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

There is , of course ,

那里 是 , 的 课程 ,

当然，还有……

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] [wɪð] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmɑːstəz] [ðæt] [sɜːrvz] [ˈəʊnli][tuː; tə][ˈpʌz(ə)l][ðə; ði]

a good deal of reading with scientific masters that serves only to puzzle the

一个 好的 交易 的 阅读 和 科学 大师 那 服务 仅有的 到 谜 这

[breɪnz] [hɑːf][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪn][hænd] ,

brains half given to the matter in hand ,

大脑 一半 给定 到 这 事情 在 手 ,

大量阅读科学大师的著作，只会让那些对手头问题漠不关心的头脑更加困惑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːl][ɪz] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm] ,

and then the girl is emancipated from the schoolroom ,

和 然后 这 女孩 是 解放 从 这 教室 ,

然后，女孩就从教室里解放出来了。

[ænd; ənd][let] [luːs] [əˈpɒn][səˈsaɪəti][tuː; tə] " [biː; bi][ˈset(ə)ld][ɪn][laɪf] , " [sez] [ˈmæmə; məˈmɑː] .

and let loose upon society to " be settled in life , " says Mamma .

和 让 松动的 之上 社会 到 " 是 定居 在 生活 , " 说道 妈妈 .

妈妈说，然后让他们进入社会，“安顿下来”。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [gˈɜːlz][duː; də] [ˈmæri] [wel] — [səˈpraɪzɪŋli] [səʊ] !

Some of these girls do marry well — surprisingly so !

一些 的 这些 女孩们 做 结婚 出色地 — 出奇 所以 !

这些女孩中有些确实嫁得很好——好得令人惊讶！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [fjuː] .

But they are amongst the few .

但 他们 是 在 这 很少 .

但他们只是少数人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ə; eɪ]

As for the rest , they make their own lives and their husband's a

作为 为了 这 休息 , 他们 制作 他们的 自己的 生活 和 他们的 丈夫的 一个

[ˈbɜːd(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

burden to them .

负担 到 他们 .

至于其他人，她们把自己的生活变成了负担，丈夫的生活也成了她们的负担。

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [taɪm] [ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][məˈtʃʊə(r)][ðeə(r)][aɪˈdiəz] ,

Without having time given them to mature their ideas ,

没有 拥有 时间 给定 他们 到 成熟 他们的 想法 ,

由于没有给他们时间来完善他们的想法，

[ðiːz] [ˈlætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌrid] [ˈɪntuː] [ˈmætrɪməni] [waɪl] [stɪl] [ˈtʃɪldrən] ,
these latter are hurried into matrimony while still children ,
这些 后者 是 慌忙 进入 婚姻 尽管 仍然 孩子们 ,

后者在还是孩子的时候就被迫结婚，

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ðæt] [əˈtætʃɪz] [ɪtˈself]
without having formed a conception of the terrible responsibility that attaches itself
没有 拥有 形成 一个 概念 的 这 糟糕的 责任 那 附件 本身
[tuː; tə] [ˈevri] [ˈhjuːmən][səʊl] [huː] [əˈgriːz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪtˈself][tuː; tə][əˈnʌðə(r)] .
to every human soul who agrees to join itself to another .
到 每一个 人类 灵魂 WHO 同意 到 加入 本身 到 其他 .

他们没有形成这样的观念：每一个同意与另一个灵魂结合的人，都将承担起可怕的责任。

[ðiːz] [ˈlætə(r)][duː; də][nɒt] [meɪk] [gʊd] [ˈmætʃɪz] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
These latter do not make good matches in any one sense of the word .
这些 后者 做 不是 制作 好的 比赛 在 任何 一 感觉 的 这 单词 .

从任何意义上说，后两者都不是好的匹配项。

[ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈbærɪstə(r)] , [ðə; ði] [klɑːk] , [ðə; ði][ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] , [ðə; ði] [ˈbreɪnləs] [ˈmæʃə(r)] — [sʌtʃ]
The struggling barrister , the clerk , the curate , the brainless masher — such
这 挣扎 律师 , 这 职员 , 这 策展 , 这 没脑子 捣碎器 — 这样的
[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [preɪ] ;
are their prey ;
是 他们的 猎物 ;

苦苦挣扎的律师、书记员、牧师、愚钝的捣蛋鬼——这些都是他们的猎物；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [rɪtʃə] [ˈpraɪzɪz][ðæn; ðən] [ðiːz] , [stɪl] [ðə; ði] [mætʃ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [kɔːld]
and if they make richer prizes than these , still the match cannot be called
和 如果 他们 制作 更富有 奖品 比 这些 , 仍然 这 匹配 不能 是 称为
[gʊd] ;
good ;
好的 ;

即使奖品比这些更丰厚，这场比赛也不能被称为好的比赛；

[ˈprez(ə)ntli] [ðeə(r)][ɪz][dɪs] - [ˈjuːniən][æz; əz][ðə; ði][ˈklevə(r)] [ˈhʌzbənd] [faindz][ðə; ði] [ˈprɪti] [bʌt; bət]
presently there is dis - union as the clever husband finds the pretty but
目前 那里 是 迪斯 - 联盟 作为 这 聪明的 丈夫 发现 这 漂亮的 但
[ˌnɒnˈsensɪk(ə)l][waɪf] [ˈʌtəli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [feɪt]
nonsensical wife utterly unable to follow him through the paths of life that Fate
荒谬的 妻子 完全地 无法 到 跟随 他 通过 这 路径 的 生活 那 命运
[hæz; həz][ˈəʊpənd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] .
has opened out to him .
有 打开 出去 到 他 .

目前，夫妻关系破裂，因为聪明的丈夫发现漂亮但愚蠢的妻子完全无法跟随他走完命运为他开辟的人生道路。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [aɪˈdɪə] [ðæt] [men] [keə(r)][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ˈbjuːti] ,
It is a common idea that men care only for beauty ,
它 是 一个 常见的 主意 那 男人 关心 仅有的 为了 美丽 ,

人们普遍认为男人只在乎外表。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əˈtræktɪd] [baɪ][nəʊ][ˈlesə(r)][ˈvɜːtʃuː] — [ɪf] [ˈvɜːtʃuː][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]
and are to be attracted by no lesser virtue — if virtue it may be
和 是 到 是 吸引 经过 不 较少 美德 — 如果 美德 它 可能 是
[kɔːld] .
called .
称为 .

并且，吸引它们的也绝非仅仅是美德——如果这也能称之为美德的话。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst][grəʊs]['erə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['θɪŋkər] [hæz; həz][leɪd]
This is a most gross error that even the earliest of our thinkers has laid
这 是 一个 最多 总的 错误 那 甚至 这 最早 的 我们的 思想家 有 铺设
[beə(r)] .
bare .
裸 .

这是一个极其严重的错误，就连我们最早的思想家都已将其揭露出来。

[wɒt] [sez] ['tɒməs] [kə'ruː] :
What says Thomas Carew :
什么 说道 托马斯 卡鲁 :

托马斯·卡鲁如是说：

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] [maɪnd] ,
" But a smooth and steadfast mind ,
" 但 一个 光滑的 和 坚定不移 头脑 ,

但心思沉稳坚定，

['dʒent(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd][kɑːm] [dɪ'zaɪr] ,
Gentle thoughts and calm desires ,
温和的 想法 和 冷静的 欲望 ,

温柔的思绪和宁静的愿望，

[hɑːts] [wɪð] ['iːkwəl] [lʌv] [kəm'baɪnd] ,
Hearts with equal love combined ,
红心 和 平等的 爱 合并 ,

两颗彼此相爱的心，

['kɪnd(ə)l]['nevə(r)] - ['daɪɪŋ] ['faɪərz] : —
Kindle never - dying fires : —
点燃 绝不 - 垂死 火灾 : —

Kindle永不熄灭的火焰：—

[weə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [ai] [dɪ'spaɪz]
Where these are not , I despise
在哪里 这些 是 不是 , 我 鄙视

如果这些都不具备，我就鄙视它们。

['lʌvli] [tʃiːks] [ɔː(r)][lɪps][ɔː(r)] [aɪz] .
Lovely cheeks or lips or eyes .
迷人的 脸颊 或者 嘴唇 或者 眼睛 .

美丽的脸颊、嘴唇或眼睛。

" [wiː; wi] [siː] , [ðen] ,
" We see , then ,
" 我们 看 , 然后 ,

"由此可见，

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)]
that there are things more desirable to the masculine mind than the mere
那 那里 是 事物 更多的 理想 到 这 男性 头脑 比 这 仅仅
[tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
charms of the flesh .
魅力 的 这 肉 .

对于男性的心灵来说，除了肉体的魅力之外，还有更令人向往的东西。

[tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] ['neɪtʃə(r)] — [tuː; tə]
To be beautiful is a good thing , for which we should thank Nature — to
到 是 美丽的 是 一个 好的 事物 , 为了 哪个 我们 应该 感谢 自然 — 到
[biː; bi] [ə'træktɪv] ,
be attractive ,
是 吸引人的 ,

拥有美丽是一件好事，我们应该为此感谢大自然——拥有吸引力，

['mɒrəli] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['fɪzɪkli] , [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
morally , rather than physically , is , however , a thing for which we should
道德上 ， 相当 比 身体 ， 是 ， 然而 ， 一个 事物 为了 哪个 我们 应该
[θæŋk] ['neɪtʃə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ,
thank Nature even more ,
感谢 自然 甚至 更多的 ，

然而，从道德层面而非物质层面来说，我们更应该感谢大自然。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'daʊd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðæt] ['lɑːstɪŋ] ['kwɒləti] .
if she be good enough to have endowed us with that lasting quality .
如果 她 是 好的 足够的 到 有 捐赠 我们 和 那 持久 质量 .

如果她足够优秀，能够赋予我们这种持久的品质。

[let] [ə; eɪ][gɜːl] [lɜːn] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['skuːlgɜːl] [eəz] [ænd; ənd]['greɪsɪz]
Let a girl learn once for all that her little schoolgirl airs and graces
让 一个 女孩 学习 一次 为了 全部 那 她 小的 女学生 播出 和 恩典
[kæn; kən] [pliːz] ['əʊnli][ðə; ði] [ˌʌnˌɪntə'lɛktʃuəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][set] ,
can please only the unintellectual of her set ,
能 请 仅有的 这 缺乏智慧的 的 她 放 ，

让女孩彻底明白，她那副小学生做派和举止只能取悦她圈子里那些愚钝的人。

[ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] , [ɪn][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
that to make a good match , in the most noble sense of the word ,
那 到 制作 一个 好的 匹配 ， 在 这 最多 高贵 感觉 的 这 单词 ，

也就是说，要促成一段美好的姻缘，从最崇高的意义上讲，

[ɪz][tuː; tə] [fɔːm] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] ['mæriz] ,
is to form herself to be the equal of the man she marries ,
是 到 形式 她自己 到 是 这 平等的 的 这 男人 她 结婚 ，

目的是让自己变得与所嫁的男人平起平坐。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .
and all will be right .
和 全部 将要 是 正确的 .

一切都会好起来的。

[ai] [spiːk] [əd'vaɪzədli] ,
I speak advisedly ,
我 说话 谨慎地 ，

我说话经过深思熟虑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][səʊ][plæn][aʊt][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][ɪz] ['veri]
because a girl who has the courage to so plan out her future is very
因为 一个 女孩 WHO 有 这 勇气 到 所以 计划 出去 她 未来 是 非常
[ʌn'laɪkli] [tuː; tə][wed] [wɪð] ['eni] [seɪv] [ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][seks] .
unlikely to wed with any save the most desirable of the other sex .
不太可能 到 结婚 和 任何 节省 这 最多 理想 的 这 其他 性别 .

因为一个有勇气如此规划自己未来的女孩，除了异性中最理想的那个人之外，不太可能嫁给任何人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] ?
But what is a good match ?
但 什么 是 一个 好的 匹配 ？

但什么样的匹配才算好匹配呢?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['mʌni] ['əʊnli] , [ɔː(r)][pə'zɪʃ(ə)n]['əʊnli] , [ɔː(r)] ['ɪntəlekt] ['əʊnli] ,
Does it mean a man with money only , or position only , or intellect only ,
做 它 意思是 一个 男人 和 钱 仅有的 ， 或者 位置 仅有的 ， 或者 智力 仅有的 ，

这指的是只有金钱的人，还是只有地位的人，还是只有才智的人?

[ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [gʊd] ['hjuːmə] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri]
or only a capacity for being good humored under each and every
或者 仅有的 一个 容量 为了 存在 好的 幽默 在下面 每个 和 每一个
['sɜːkəmstəns] ?
circumstance ?
环境 ?

或者仅仅是在任何情况下都能保持幽默感的能力?

[ðə; ði] ['kɒmən] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [miːnz] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌnid] [pə'zɪʃ(ə)n]
The common acceptation of the term means a man in such a moneyed position
这 常见的 接受 的 这 学期 方法 一个 男人 在 这样的 一个 有钱人 位置
[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪs] [hɪz; ɪz][waɪf] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
that he can place his wife considerably above that of her friends ,
那 他 能 地方 他的 妻子 相当 多于 那 的 她 朋友们 ,

这个词的通常含义是指一个男人经济条件优越，能够让妻子过上比她朋友贵妇高得多的生活。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['mʌni] [gəʊz] .
so far as money goes .
所以 远的 作为 钱 去 .

就金钱方面而言。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .
And that is a very good thing too , so far as it goes .
和 那 是 一个 非常 好的 事物 也 , 所以 远的 作为 它 去 .

就目前而言，这也是一件非常好的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['evriθɪŋ] !
But to be rich is not everything !
但 到 是 富有的 是 不是 一切 !

但富有并不是一切!

[ðə; ði] ['mɪəli] ['sɔːdɪd] , [ðə; ði] [ɪn'taɪəli] [ʌn'edʒukeɪtɪd][kæn; kən][raɪz][tuː; tə] [ðɪs] [haɪt] ,
The merely sordid , the entirely uneducated can rise to this height ,
这 仅仅 肮脏的 , 这 完全 未受过教育 能 上升 到 这 高度 ,

那些卑鄙无耻、毫无教养的人也能爬到这个高度。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [wʌnz] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [pə'zesə(r)]
but surely to make a good match one's husband should be the possessor
但 一定 到 制作 一个 好的 匹配 一个人的 丈夫 应该 是 这 拥有者
[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mʌni] .
of something more than money .
的 某物 更多的 比 钱 .

但要想成就一段佳缘，丈夫除了金钱之外，还应该拥有其他东西。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌltʃəd] , [rɪ'faɪnd] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][gɜːl] [huː] ['wɪʃɪz]
He should be cultured , refined , intelligent , and therefore the girl who wishes
他 应该 是 有文化的 , 精制 , 聪明的 , 和 所以 这 女孩 WHO 愿望
[tuː; tə] [meit] [wɪð] [hɪm] ,
to mate with him ,
到 伴侣 和 他 ,

他应该有教养、有风度、聪明，因此，想要与他结合的女孩才会喜欢他。

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kʌltʃəd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [hɜː'self] .
should take care to be cultured and refined herself .
应该 拿 关心 到 是 有文化的 和 精制 她自己 .

她应该注意培养自己的修养和优雅气质。

[hɑːf] [ðə; ði] [bæd] ['mætʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] ['aɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] ['wɪmɪn]
Half the bad matches in the world are caused either by the educated women
一半 这 坏的 比赛 在 这 世界 是 导致 任何一个 经过 这 受过教育 女性
['mæriɪŋ] [ðə; ði] [mæn] ['θʌrəli] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ɔːl] ['mɒrəl] ['kwɒlətiz] ,
marrying the man thoroughly beneath her in all moral qualities ,
结婚 这 男人 彻底 下面 她 在 全部 道德 品质 ,

世界上有一半的糟糕婚姻都是由于受过良好教育的女性嫁给了道德品质远逊于自己的男性造成的。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
or the man who has spent his life cultivating his mind ,
或者 这 男人 WHO 有 花费 他的 生活 耕作 他的 头脑 ,

或者，一个毕生致力于修炼自己心智的人，

['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peti] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['əʊnli]
falling a slave to the petty fascination of a pretty woman who has only
坠落 一个 奴隶 到 这 小气 魅力 的 一个 漂亮的 女士 WHO 有 仅有的
['bjuːti] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] !
beauty to give him — nothing more !
美丽 到 给 他 — 没有什么 更多的 !

他沦为一位漂亮女人的奴隶，被她肤浅的魅力所迷惑，而这位女人除了美貌之外，什么也没有!

[wɒt] [g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [fə'get] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [niːt] !
What girls should never forget is to be neat !
什么 女孩们 应该 绝不 忘记 是 到 是 整洁的 !

女孩子永远不应该忘记要保持整洁!

[nɒt] ['prɪmli] [səʊ] , [bʌt; bət] ['deɪntɪli] [səʊ] .
Not primly so , but daintily so .
不是 纯粹 所以 , 但 轻柔地 所以 .

不是拘谨刻板，而是优雅精致。

[ðə; ði] [gɜːl] [wel] [gɒt] [ʌp] , [wɪð] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['ʃu:z] [ðæt] [fɪt] ,
The girl well got up , with irreproachable gloves , and shoes that fit ,
这 女孩 出色地 得到 向上 , 和 无可指摘的 手套 , 和 鞋 那 合身 ,

女孩起身，戴着无可挑剔的手套，穿着合脚的鞋子。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [biː; bi] ['əʊnli] ['kɒtn] , [jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wel] [tɜːnd] [aʊt] ,
though her gown be only cotton , yet if it be well turned out ,
尽管 她 袍 是 仅有的 棉布 , 然而 如果 它 是 出色地 转向 出去 ,

虽然她的裙子只是棉布做的，但如果裁剪得当，

[meɪ] [kəm'piːt] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] , [waɪl] [ðə; ði] ['slʌv(ə)nli] ['dresə(r)] ,
may compete with the richest , while the slovenly dresser ,
可能 竞争 和 这 最富有的 , 尽管 这 邋遢的 梳妆台 ,

或许能与最富有的人竞争，而衣着邋遢的人，

[huː] [skɔ:n] [ɔː(r)] [fə'gɛt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['diːteɪlz] , [ɪz] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði]
who scorns or forgets to give attention to details , is passed over by the
WHO 蔑视 或者 忘记了 到 给 注意力 到 细节 , 是 通过了 超过 经过 这
[ˌdɪskən'tentɪd] [aɪ] ,
discontented eye ,
不满 眼睛 ,

那些轻视或忽略细节的人，会被心怀不满的目光所忽略。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [wɜːθ] .
though her gown may be a masterpiece of Worth .
尽管 她 袍 可能 是 一个 杰作 的 值得 .

虽然她的礼服可能是沃斯的一件杰作。

[ə; eɪ] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ɒn] ['prɒpəli] .
A girl should learn to put her gown on properly .
一个 女孩 应该 学习 到 放 她 袍 在 适当地 .

女孩应该学会正确地穿礼服。

[nəʊ] ['kriːtʃə(r)] ['lɪvɪŋ] [teɪks] [mɔː(r)] [hiːd] [ɒv; əv] [ɪk'stɜːnlz] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːθədɒks] [mæn] .
No creature living takes more heed of externals than your orthodox man .
不 生物 活的 需要 更多的 注意 的 外部 比 你的 正统 男人 .

没有哪个生物比正统犹太教徒更注重外表。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [praɪs] , ['kʌlə(r)] , [ɔː(r)][mə'tɪəriəl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ,
He may not know the price , color , or material of your clothes ,
他 可能 不是 知道 这 价格 , 颜色 , 或者 材料 的 你的 衣服 ,

他可能不知道你衣服的价格、颜色或材质。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɔː(r)]['bædli] [gaun] .
but he will know to a nicety whether you are well or badly gowned .
但 他 将要 知道 到 一个 友善 无论 你 是 出色地 或者 糟糕 身着礼服 .

但他会非常清楚地知道你的着装是体面还是邋遢。

[wʌn] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ai] [wʊd] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ðə; ði][gɜːl] [huː] [dɪ'zaɪr] ,
One special point I would impress upon the girl who desires ,
一 特别的 观点 我 会 令人印象深刻 之上 这 女孩 WHO 欲望 ,

有一点我想特别强调给那位渴望爱慕的女孩：

([æz; əz][ɔːl][g'ɜːlz][duː; də]) [tuː; tə][reɪndʒ] [ðəm'selvz] [wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['mærɪdʒ] — [ɪz]
(as all girls do) to range themselves well , to make a good marriage — is
(作为 全部 女孩们 做) 到 范围 他们自己 出色地 , 到 制作 一个 好的 婚姻 — 是
[tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] .
to be gentle .
到 是 温和的 .

（所有女孩都会这样做）好好规划自己，以便找到一个好归宿——那就是温柔。

[ðə; ði] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)][vɪ'væsəti] ,
The craze for vivacity ,
这 狂热 为了 活泼 ,

对活力的狂热，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [staɪl] [ðæt] ['bɔːdə(r)][səʊ] ['kləʊsli] [ɒn][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
for the free and easy style that border so closely on the manners of the
为了 这 自由的 和 简单的 风格 那 边界 所以 密切 在 这 礼仪 的 这
['demi] ['mɒnd] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][hæz; həz] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [daɪd]
demi monde that distinguished the society of ten years ago has providentially died
半 世界 那 杰出的 这 社会 的 十 年 前 有 天意眷顾 死亡
[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .
a natural death .
一个 自然的 死亡 .

十年前风靡社会的那种自由自在、与半上流社会风俗十分接近的风格，已经自然消亡了。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [men] [ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ɪn][ðeə(r)]
Now - a - days , men are sensible enough to look for comfort in their
现在 - 一个 - 天 , 男人 是 明智的 足够的 到 看 为了 舒适 在 他们的
['mærid] [laɪvz; lɪvz] .
married lives .
已婚 生活 .

如今，男人们都足够明智，会在婚姻生活中寻求慰藉。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wʌnz] ['fjuːtʃə(r)][waɪf][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz]['tendə(r)]
And surely the knowledge that one's future wife has a heart as tender
和 一定 这 知识 那 一个人的 未来 妻子 有 一个 心 作为 投标
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ʃʊd; ʃəd] ,
as it is sympathetic should ,
作为 它 是 交感神经 应该 ,

当然，知道自己未来的妻子拥有一颗既温柔又富有同情心的心，应该会让人感到安心。

[ænd; ənd] [dʌz] ,
and does ,
和 做 ,

而且确实如此。

[gəʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [mænz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
go far to arrange a man's decision of who shall be the partner of his
去 远的 到 安排 一个 男人的 决定 的 WHO 将 是 这 伙伴 的 他的
['deɪli] [laɪf] .
daily life .
日常的 生活 .

甚至不惜一切代价来安排一个男人选择他日常生活伴侣的决定。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜːd] [lɑːst][jɪə(r)] ,
I was much struck by a little incident that occurred last year ,
我 曾是 很多 击 经过 一个 小的 事件 那 发生 最后的 年 ,

去年发生的一件小事让我印象非常深刻。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] .
and helped to prove the truth of this argument .
和 帮助 到 证明 这 真相 的 这 争论 .

并有助于证明这一论点的正确性。

[ai] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] ,
I , amongst others ,
我 , 在 其他的 ,

我，以及其他一些人，

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
belonging to a large party who were waiting at a railway station for
属于 到 一个 大的 派对 WHO 是 等待 在 一个 铁路 车站 为了
[ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]
the train that was to carry us down to a garden party at one of
这 火车 那 曾是 到 携带 我们 向下 到 一个 花园 派对 在 一 的
[ðə; ði] ['meni] ['lʌvli] ['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [temz] ,
the many lovely places on the Thames ,
这 许多 迷人的 地方 在 这 泰晤士河 ,

我们一行人很多，当时正在火车站等火车，准备去泰晤士河畔众多美丽景点之一参加花园派对。

[sɔː] [æn; ən][əʊld][mæn] , [ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] ['kriːtʃə(r)] , [baʊd] [ænd; ənd] ['pɔːlzid] ,
saw an old man , a decrepit creature , bowed and palsied ,
锯 一个 老的 男人 , 一个 衰老 生物 , 鞠躬 和 麻痹症 ,

我看到一个老人，一个衰老不堪的人，弓着背，肢体瘫痪。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] - [klɑːs] [kəm'pɑːtmənt] [wʊd] [biː; bi] .
making his way to where the third - class compartment would be .
制作 他的 方式 到 在哪里 这 第三 - 班级 隔间 会 是 .

他径直走向三等车厢。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz] .
His arms were full of bundles of various sizes .
他的 武器 是 满的 的 捆绑 的 各种各样的 尺寸 .

他双臂抱着一大堆大小不一的包裹。

['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [trʌk] , [ðə; ði][əʊld][mæn] , [huː] [wɒz; wəz][hɑːf][blaɪnd] , ['mɑːtʃt] [ə'genst] [ðə; ði]
Coming near a truck , the old man , who was half blind , marched against the
未来 靠近 一个 卡车 , 这 老的 男人 , WHO 曾是 一半 瞎的 , 行军 反对 这
[edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
edge of it ,
边缘 的 它 ,

老人半盲，他走到一辆卡车附近，沿着卡车边缘走去。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)lz] [fel] ['helpləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and all his little bundles fell helplessly to the ground .

和 全部 他的 小的 捆绑 跌倒 无助地 到 这 地面 .

他所有的小包裹都无助地掉落在地上。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɑːti] [brəʊk] ['ɪntuː][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [lɑːf] .

Most of the young people belonging to our party broke into an irresistible laugh .

最多 的 这 年轻的 人们 属于 到 我们的 派对 打破 进入 一个 无法抗拒 笑 .

我们党内的大多数年轻人都忍不住大笑起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] .

They were not so much to be blamed .

他们 是 不是 所以 很多 到 是 被指责 .

他们并非罪魁祸首。

[juːθ] [wɪl] [siː] [ə'mjuːzmənt] [ɪn]['iːv(ə)n]['traɪflz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [huː] [dɪd][nɒt] [lɑːf] .

Youth will see amusement in even trifles , but there was one amongst us who did not laugh .

青年 将要 看 娱乐 在 甚至 琐事 , 但 那里 曾是 一 在 我们 WHO 做过 不是 笑 .

年轻人甚至能从琐事中找到乐趣，但我们当中有一个人却没笑。

[ðə; ði][əʊld][mænz] ['ʃægrɪn] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

The old man's chagrin seemed to touch her .

这 老的 男人的 懊恼 似乎 到 触碰 她 .

老人的懊恼似乎触动了她。

[ʃiː; ʃi] [went] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] ,

She went quickly forward ,

她 去 迅速地 向前 ,

她迅速向前走去，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [grəup] ['nɜːvəsli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɑːslz] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ,

and as he groped nervously for his parcels she lifted them one by one ,

和 作为 他 摸索 紧张地 为了 他的 包裹 她 抬起 他们 一 经过 一 ,

他紧张地摸索着寻找包裹，她便一个接一个地把它们拿起来。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and laid them in his arms .

和 铺设 他们 在 他的 武器 .

并将他们放在自己的怀里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['strɪktli] ['prɪti] [gɜːl] ,

She was not a strictly pretty girl ,

她 曾是 不是 一个 严格 漂亮的 女孩 ,

她并非传统意义上的漂亮女孩。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['swiːtnəs] [bəuθ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

but there was dignity and sweetness both in her face and in her action .

但 那里 曾是 尊严 和 甜味 两个都 在 她 脸 和 在 她 行动 .

但她的脸上和举止中都带着尊严和温柔。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] , [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tentli] .

I noticed that a young man , one of our party , watched her intently .

我 注意到 那 一个 年轻的 男人 , 一 的 我们的 派对 , 观看 她 专注地 .

我注意到我们一行人中的一个年轻男子，正专注地看着她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , ['taɪtld] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] .

He was rich , titled , one of the matches of the London season .

他 曾是 富有的 , 标题 , 一 的 这 比赛 的 这 伦敦 季节 .

他富有，有爵位，是伦敦赛季的焦点人物之一。

[suː'priːm; sjuː'priːm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Supreme admiration showed itself in his face .

最高 钦佩 显示 本身 在 他的 脸 .

他脸上流露出无比的钦佩之情。

[hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

He demanded an introduction .

他 要求 一个 介绍 .

他要求引荐。

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

I gave it .

我 给予 它 .

我给了。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mæn][ænd; ənd][waɪf] .

In six months they were man and wife .

在 六 几个月 他们 是 男人 和 妻子 .

六个月后，他们就结为夫妻了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][hiː; hi] , [ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

She made a good match , and so did he , in every sense of the word .

她 制成 一个 好的 匹配 , 和 所以 做过 他 , 在 每一个 感觉 的 这 单词 .

她和他真是天作之合，从各个方面来说都是如此。

[ðeə(r)][ɪz][wʌn][lɑːst] [rɪ'mɑːk] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [wʌn] , [ðæt] [ai][mʌst; məst] [meɪk] .

There is one last remark , however , and a vital one , that I must make .

那里 是 一 最后的 评论 , 然而 , 和 一个 必不可少的 一 , 那 我 必须 制作 .

然而，我还有最后一句至关重要的话要说。

[nəʊ] [mætʃ] , [haʊ'evə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['aɪðə(r)][baɪ] ['mʌni] [ɔː(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ən'les] " [lʌv] ,

No match , however distinguished either by money or position , can be called a good one unless " love ,

不 匹配 , 然而 杰出的 任何一个 经过 钱 或者 位置 , 能 是 称为 一个 好的 一 除非 " 爱 ,

任何婚姻，无论在金钱或地位上多么显赫，如果缺少“爱”，就不能称之为好的婚姻。

" [huː] " [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːstə(r)] , " [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [kɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

" who " is a great Master , " be the very core of it .

" WHO " 是 一个 伟大的 掌握 , " 是 这 非常 核 的 它 .

“谁是伟大的大师”，这才是它的核心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神